



## THIS NIGHT

Which is our star this night?  
Belsen is bathed in blue,  
every footworn lane, every  
strand of wire, pale blue.  
The guards' bodies,  
the prisoners' bodies—all  
black and invisible. Only  
their pale blue eyes  
float above the lanes  
or between the wires.  
Or they are all dead,  
and these are the blue eyes of those  
haunted by what happened here. . . .

Which eyes are yours,  
which mine? Even  
blue-eyed crows  
drift darkness overhead. Even  
blue-eyed worms  
sip dew from the weeping leaves  
of black Erika  
over the graves. . . .  
But now, at once, every  
eye, every blue light  
closes. As we do.  
For rest. For now.  
Which was our star this night?

**WILLIAM HEYEN (USA)**

## QUESTA NOTTE

Quale è la nostra stella questa notte?  
Il campo di Belsen è immerso nel blu,  
ogni viale battuto, ogni  
tracciato spinato, azzurro.  
I corpi delle guardie,  
i corpi dei prigionieri, tutti  
neri e invisibili. Solo  
i loro occhi celesti  
galleggiano sopra i viali  
o tra i fili spinati.  
O sono tutti morti,  
e questi sono gli occhi azzurri di quelli  
ossessionati da quello che è successo qui....

Quali sono i tuoi occhi,  
quali i miei? Anche  
i corvi dagli occhi azzurri  
vanno alla deriva nell'oscurità in alto. Anche  
i vermi dagli occhi azzurri  
sorseggiano rugiada dalle foglie piangenti  
dell'Erika nera  
sopra le tombe....  
Ma ora, all'improvviso, ogni  
occhio, ogni luce blu  
si spegne. Come facciamo noi.  
Per il riposo. Adesso.  
Quale è stata la nostra stella questa notte?

***Translated into Italian by Lidia Chiarelli***

